

(1)
Caesar
/His rebus cognitis\
Caesar
legiones equitatumque revocari
atque in itinere resistere

cognoscere – erkannt hatte
revocare - zurückrufen
resistere - Halt machen
revertitur - zurückkehren
coram - persönlich
perspicere - sehen

iubet (Prädikat),
ipse ad naves revertitur

(2)
Eadem (via) coram *perspicit*
fere quae ex nuntiis litterisque cognoverat

cognoscere - erfahren hatte
sic ut - so dass
amittere (-misi, -missum) - verlieren
quadraginta - vierzig
reficere - wiederherstellen
negotium - Mühe

coram perspicit,
sic ut
/amissis circiter quadraginta\
navibus *reliquae*
tamen refici posse magno negotio viderentur.

(3)
Itaque
ex legionibus fabros deligit
et ex continenti alios arcessi

deligere - abzustellen
arcessere - herbeizuholen

iubet;

Übersetzung:

(1) Nachdem er diese Dinge erkannt hatte, befiehlt Caesar die Legionen und die Reiterei zurückzurufen und sie sollten auf dem Weg Halt machen, er selbst kehrte zu den Schiffen zurück;

(2) Auf diesem Wege (hierbei) sah er selbst mit eigenen Augen, was er aus den Boten und Botschaften (schon) erfahren hatte, dass zwar etwa 40 Schiffe verloren waren, die restlichen (Schiffe) aber wieder instand gesetzt werden zu seinem Scheinen.

(3) Caesar (eigentlich: er) befahl daher, aus den Legionen die Handwerke abzustellen und weitere vom Festland herbeizuholen.